

3. Пассов, Е. И. Содержание иноязычного образования как методическая категория / Е. И. Пассов // Иностранные языки в школе. – 2007. – № 6. – С. 13–23.

4. Азимов, Э. Г. Новый словарь методических терминов и понятий / Э. Г. Азимов, А. Н. Щукин. – М.: ИКАР, 2009. – 449 с.

5. Панфилова, А. П. Игротехнический менеджмент. Интерактивные технологии для обучения и организационного развития персонала: учеб. пособие / А. П. Панфилова. – СПб.: ИВЭСЭП, «Знание», 2003. – 536 с.

DEVELOPING FOREIGN LANGUAGE COMMUNICATIVE COMPETENCE IN MILITARY CADETS BASED ON INTERACTIVE TECHNOLOGIES

Mazhara Yu. S.
Minsk, Republic of Belarus
VA RB

Summary. This article substantiates the effectiveness of a set of interactive technologies, balanced by activity types, for developing foreign language communicative competence in military cadets.

Keywords: foreign language communicative competence; military cadets; interactive technologies; systemic activity-based approach; professionally-oriented learning.

УДК 378.147:808.5-057.875

ПЕРЕСКАЗ КАК УПРАЖНЕНИЕ ДЛЯ РАЗВИТИЯ РЕЧЕВЫХ УМЕНИЙ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

Мальшиева К. И., Толкачёва К. Ю.
Витебск, Республика Беларусь
ВГУ имени П. М. Машерова

Аннотация. В статье рассматривается пересказ как вид речевого упражнения для развития речевых умений студентов, описываются этапы работы с текстом и использование ассоциативных плакатов/постеров в качестве визуальных опор.

Ключевые слова: иностранный язык, пересказ, речевое упражнение, ассоциативные плакаты/постеры, студенты неязыковых специальностей.

Введение. В современной методике преподавания иностранного языка пересказ как вид речевого упражнения часто подвергается критике из-за того, что на практике нередко сводится к заучиванию текста, а не к осмысленной передаче содержания. Это приводит к формальному характеру высказывания, снижает коммуникативную ценность пересказа и не способствует развитию речевых умений студентов. Особенно остро эта проблема стоит при обучении студентов неязыковых специальностей, где количество аудиторных часов ограничено, а основной целью является развитие умений работы с аутентичным текстом – выделение главного, логическое переструктурирование информации, сжатое и связное изложение прочитанного.

Таким образом, **актуальность** данного исследования обусловлена необходимостью поиска таких приёмов и форм организации работы над пересказом, которые позволили бы преодолеть его формальный характер, сделать пересказ осмысленным высказыванием и приблизить его к условиям реальной коммуникации.

Цель статьи – дать методическую характеристику пересказу как упражнению для развития речевых умений студентов неязыковых специальностей и обосновать использование ассоциативных плакатов/постеров в качестве визуальных опор при подготовке устного высказывания.

Материал и методы. В качестве языкового материала использовались тексты по истории музыкального искусства (от Ренессанса до неоклассицизма) из учебного пособия Ю. В. Бжиской «Английский язык для музыкантов» [1]. На их основе авторами статьи разработан иллюстративный материал в виде ассоциативных плакатов/постеров. В работе использовались следующие методы исследования: изучение, анализ и систематизация методической литературы, наблюдение, интерпретация полученных результатов.

Результаты и их обсуждение. Пересказ – это вид речевого упражнения, в котором преобладают «репродуктивные процессы, воспроизводство чужих мыслей» [2, с. 86]. Пересказ пред-

полагает определённые мыслительные операции: выбор главных фактов, отсеивание второстепенных, перекомпоновку отрезков текста, воспроизведение логической цепочки рассуждений. Пересказ в какой-то мере, безусловно, развивает некоторые механизмы речевого умения: репродукцию, комбинирование, конструирование [2, с. 86–87].

Для того чтобы пересказ не был формальным, а стал осмысленным высказыванием, мы используем информативные опоры – средства, помогающие порождению речевого высказывания за счёт вызова ассоциаций с жизненным и речевым опытом обучающихся. По способу предъявления информации опоры делятся на словесные и изобразительные, а по характеру управления высказыванием – на содержательные и смысловые (классификация В. Б. Царьковой) [2, с. 180–181]. На начальном этапе преподаватель создаёт опоры для студентов, чтобы продемонстрировать им принцип работы и структуру пересказа. На следующем этапе обучающиеся самостоятельно создают опоры, отбирая значимые для себя образы, ассоциации и сокращения. В процессе создания плаката/постера студент пропускает информацию через себя и выстраивает собственные смысловые связи, что и придаёт его последующему пересказу тот самый «налёт отношения говорящего к передаваемым фактам», о котором говорит Е. И. Пассов [2, с. 86].

Рассмотрим, как организуется работа над пересказом на занятиях иностранного языка (английского) у студентов специальности «Музыкальное образование» педагогического факультета. Согласно программе по дисциплине «Иностранный язык», одним из видов работы является чтение и пересказ текстов по специальности. При подготовке пересказа студенты должны извлечь главную информацию из текста, воссоздать логическую последовательность событий, уточнить некоторые детали. Для этого используются большие по объёму тексты, объединённые общей тематикой, план устного высказывания, опорный иллюстративный материал и итоговые задания на усвоение материала.

Нами был выбран текст о восьми главных периодах и тенденциях развития музыкального искусства – от Ренессанса до неоклассицизма. Для начала студентам предлагалось прочитать и перевести текст о становлении музыкального искусства в определённый период, изучить его содержание, выбрать и записать главную информацию по следующему плану: 1) Musical period (музыкальный период); 2) Century (век); 3) Characteristics (характерные особенности); 4) Instruments (инструменты); 5) Composers and their works (композиторы и их произведения); 6) Development of musical art (развитие музыкального искусства); 7) Instrumental forms (инструментальные формы); 8) Vocal forms (вокальные формы). Компоненты плана могли меняться в зависимости от содержащейся информации каждого музыкального периода. При проверке первично усвоенной информации преподавателем вносились корректировки относительно содержания каждого пункта плана с целью определённости и ясности для всех, что же следует излагать по памяти каждому обучающемуся впоследствии.

Нами были созданы 4 содержательные, словесно-изобразительные опоры в виде ассоциативных плакатов/постеров (для периодов Ренессанса, барокко, классицизма и романтизма) с целью облегчения запоминания студентами языкового материала. Глядя на плакаты, студент мог воссоздать в памяти не только ключевые события в рамках определённого периода, но и вспомнить музыкальную терминологию на английском языке. Данный вид опор включает картинки, фотографии, серии рисунков, условные сокращения музыкальных терминов и передаёт конкретную информацию (кто? что? где? когда? и т.д.), что соответствует уровню значений.

Например, для музыки периода Ренессанса план устного пересказа состоял из пунктов: 1) Musical period; 2) Century; 3) Development of musical art, что на постере выглядело в виде прямых и не прямых подсказок в виде различных иллюстративных элементов и картинок (рис. 1).



Рисунок 1 – словесно-изобразительная опора по теме «Музыка эпохи Ренессанса»

Характеристика данного периода заключалась в освобождении от власти церкви (пункт 1 – разорванная карточка с изображением собора), в отражении реального мира (пункт 2 – фото с зеркалом, наводящим мысль на отражение), а также в разнообразии творчества (пункт 3 – фото и картинки с творческими профессиями). Развитие музыкального искусства Ренессанса предполагало следующее: элементы балета появились в Италии (карточка с изображением балетной пары и изображение итальянского города) и сопровождали различные торжества – маскарады, парады (условные фотографии с приближенной тематикой). Такие представления часто проводились при дворах (иллюстрации с персонажами в исторических костюмах), включая традиционные танцы (вырезка из журнала с максимальным соответствием балльных костюмов и обстановки). Периодизацию музыки Ренессанса студентам нужно было вспомнить самостоятельно.

Для музыки периода барокко ключевыми составляющими устного высказывания были следующие пункты: 1) Musical period; 2) Century; 3) Characteristics; 4) Instrumental forms; 5) Vocal forms; 6) Composers; 7) Instruments.

На рисунке 2 представлен фрагмент созданной нами словесно-изобразительной опоры для данного периода:

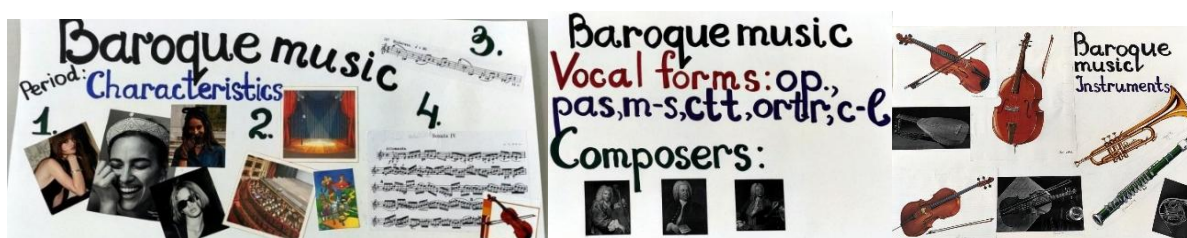


Рисунок 2 – фрагмент словесно-изобразительной опоры для периода барокко

Сложность запоминания материала состояла в многочисленных деталях. Для передачи характерных особенностей музыки барокко нами были использованы карточки с изображением эмоций, карточки с наводящей информацией о высоком контрасте между солистами, хором и оркестром в церковной музыке. Отсутствие тональных зон в раннем барокко передано изображением атонального диктанта, а сложность музыкального исполнения – листом с нотами сложной сонаты.

Для облегчения запоминания инструментальных и вокальных форм нами были задействованы сокращения, написанные на плакате жирными буквами, например: *pas.* от *passion*: «2) (The P.) страсти Господни; Страсти (музыкально-драматическое произведение о страданиях Христа)» ([3, с. 104]), *op.* от *opera* (опера), *ctt* от *cantata*: «крупное вок.-инстр. произведение, предназначенное, как правило, для одного или неск. солистов, хора и оркестра» ([4, стб. 697–698]), *c-l* от *carol*: «1) веселая песнь 2) гимн (обыкн. рождественский)» ([5, с. 31]) и др. Данные сокращения были разработаны авторами самостоятельно для удобства запоминания. Подсказка с именами композиторов заключалась в изображении их портретов (А. Л. Вивальди, И. С. Бах, Г. Ф. Гендель). Дополнительно мы подобрали иллюстрации музыкальных инструментов эпохи барокко (*lute* – лютня, *violin* – скрипка, *viola* – альт, *cello* – виолончель, *double bass* – контрабас, *trumpet* – труба, *French horn* – валторна, *flute* – флейта), глядя на которые студенты должны были воспроизвести их названия по памяти.

Подобным образом были созданы плакаты, представляющие музыку периодов классицизма и романтизма. Поскольку период романтизма был представлен огромным количеством композиторов, мы решили облегчить задачу запоминания, представив на плакате их самые узнаваемые музыкальные произведения, сокращения фамилий, изображения мест рождения композиторов, упоминание одного из них в произведении русской классической литературы (рис. 3).



Рисунок 3 – словесно-изобразительная опора по теме «Музыка периода романтизма»

Например, вокальный цикл Ф. Шуберта «Зимний путь» («Die Winterreise») изображен в виде картины с зимним пейзажем, фото с молодоженами подсказывает о знаменитом свадебном марше Мендельсона, карточка с танцующими сказочными героями отсылает нас к фортепианной пьесе-рондо К. Вебера «Приглашение к танцу» («Aufforderung zum Tanz»).

Данные иллюстрации помогли студентам вызвать нужную ассоциацию по тексту, извлечь из памяти необходимую информацию, четче выстроить свой устный ответ. По завершении изучения первых четырех периодов развития музыкального искусства студентам был предложен тест, который успешно написали 90% обучающихся.

По четырём оставшимся периодам музыки (модернизм, импрессионизм, экспрессионизм, неоклассицизм) студентам было предложено самостоятельно создать ассоциативные плакаты/постеры и подготовить по ним пересказ. Чтобы сделать пересказ интересным для слушателей, мы организовали работу в группах: каждая группа получила отдельный музыкальный период. Таким образом, когда одна группа выступала перед всей аудиторией, остальные студенты не были знакомы с содержанием её текста. Это создавало естественную коммуникативную ситуацию: слушателям было интересно, а говорящие решали реальную речевую задачу – донести новую информацию. После завершения пересказа выступающие задавали аудитории заранее подготовленные дома вопросы по содержанию, а слушатели, опираясь на тот же плакат-постер, пересказывали услышанное своими словами.

Данная организация работы методически обусловлена тем, что пересказ, воспринятый на слух, исключает возможность буквального воспроизведения и приближает высказывание к самостоятельной монологической речи.

Важно отметить, что студенты-музыканты проявили высокую степень вовлечённости и творческой активности при выполнении задания. Многие не ограничивались только музыкальным аспектом, а затрагивали смежные виды искусства – живопись, литературу. Так, студенты самостоятельно рисовали картины известных художников-импрессионистов, распечатывали портреты композиторов (М. Равеля, К. Дебюсси) и создавали картины-ассоциации, по которым угадывались музыкальные произведения. Некоторые задействовали сокращения и даже ребусы. Особого внимания заслуживает доклад студента М. Друнченко о становлении импрессионизма в Англии, его характерных особенностях (связь с пейзажем, тонкая гармония, народные мотивы) и заметных представителях – Ф. Делиусе, Дж. Айрленде, С. Скотте (рис. 4). По направлению экспрессионизм была представлена работа студента Д. Волкова, который изобразил на плакате композиторов «Второй венской школы», группу музыкальных инструментов и главные законы экспрессионизма (атональность, диссонанс, отказ от мажора и минора, 12-тональную музыку). Фоном плаката послужила картина Э. Мунка «Крик», ставшая символом направления (рис.4).

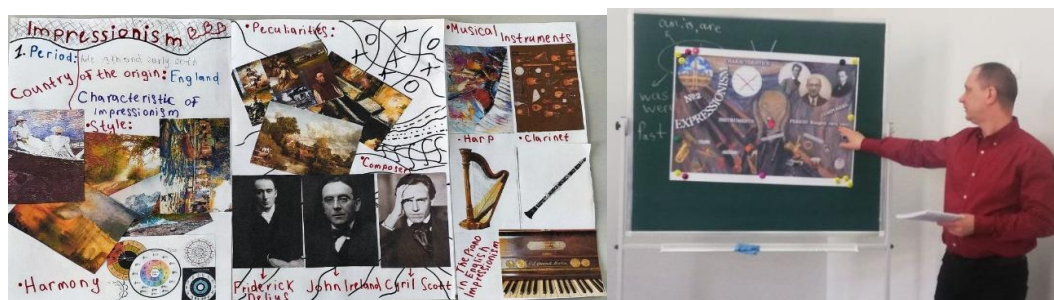


Рисунок 4 – словесно-изобразительные опоры по темам «Импрессионизм», «Экспрессионизм»

Такая творческая, междисциплинарная работа не только повысила мотивацию студентов к изучению иностранного языка, но и позволила перевести пересказ с уровня формального воспроизведения на уровень осмысленного, лично окрашенного монологического высказывания.

Таким образом, предложенная организация работы с использованием ассоциативных плакатов/постеров отвечает основным требованиям, предъявляемым к адекватному пересказу: а) пересказ своими словами; б) адресованность незнакомому с содержанием слушателю; в) учёт ситуации общения и широкого контекста: слушателям (студентам-музыкантам) интересна тема истории музыкального искусства, а незнакомое содержание периода создаёт естественную

коммуникативную потребность; г) пересказ осуществляется с определённой речевой задачей (донести новую информацию, ответить на вопросы аудитории).

Заключение. Предложенная форма работы с использованием ассоциативных плакатов/постеров показала свою эффективность при обучении пересказу студентов неязыковых специальностей и, следовательно, может быть рекомендована для развития речевых умений при работе с аутентичными текстами на занятиях по иностранному языку. Самостоятельное создание содержательных, словесно-изобразительных опор позволяет преодолеть формальный характер традиционного пересказа и приблизить его к условиям реальной коммуникации. Наиболее продуктивной оказалась организация работы, при которой каждая группа получает отдельный фрагмент текста, а пересказ воспринимается на слух с опорой на визуальный ряд.

Статья выполнена в рамках научно-исследовательской темы БелИСА «Гуманитарные науки как фактор сохранения и укрепления ценностного суверенитета белорусского государства» (№ гос. рег.: 202678 от 18.02.2026).

Список литературы

1. Бжиская, Ю. В. Английский язык для музыкантов-магистрантов: учеб. пособие / Ю. В. Бжиская. – СПб. : Лань: Планета музыки, 2018. – 156 с.
2. Пассов, Е. И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению / Е. И. Пассов. – М. : Рус. яз., 1989. – 276 с.
3. Барченкова, М. Д. Passiol / М. Д. Барченкова, А. Т. Осипенкова // Англо-русский словарь музыкальных терминов : словарь / М. Д. Барченкова, А. Т. Осипенкова. – 2-е изд., стер. – М. : ФЛИНТА, 2014. – С. 104. – Режим доступа : https://edu.tatar.ru/upload/storage/org5865/files/Англо%20-%20русский%20словарь%20музыкальных%20терминов%20М_%20Д_%20Барченкова.pdf (дата обращения: 02.05.2026).
4. Левик, Б. В. Кантата / Б. В. Левик // Музыкальная энциклопедия : в 6 т. / гл. ред. Ю. В. Келдыш. – М. : Советская энциклопедия : Советский композитор, 1973–1982. – Т. 2 : Гондольера – Корсов. – 1974. – Стб. 697–700.
5. Барченкова, М. Д. Carol / М. Д. Барченкова, А. Т. Осипенкова // Англо-русский словарь музыкальных терминов : словарь / М. Д. Барченкова, А. Т. Осипенкова. – 2-е изд., стер. – М. : ФЛИНТА, 2014. – С. 31. – Режим доступа : https://edu.tatar.ru/upload/storage/org5865/files/Англо%20-%20русский%20словарь%20музыкальных%20терминов%20М_%20Д_%20Барченкова.pdf (дата обращения: 02.05.2026).

RETELLING AS AN EXERCISE FOR DEVELOPING SPEAKING SKILLS OF STUDENTS OF NON-LINGUISTIC SPECIALITIES

*Malysheva K. I., Tolkacheva K. Yu.
Vitebsk, the Republic of Belarus
VSU named after P. M. Masharov*

Summary. The article examines retelling as a type of speech exercise for developing students' speaking skills. It describes the stages of working with a text and the use of associative posters as visual aids.

Key words: foreign language, retelling, speech exercise, associative posters, students of non-linguistic specialities.

УДК 372.881.1

ЦИФРОВЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ОНЛАЙН-ОЛИМПИАДЫ ПО ЯПОНСКОМУ ЯЗЫКУ

*Мизгулина М. Н.
Москва, Российская Федерация
ГАОУ ВО МГПУ*

Аннотация. В данной работе анализируются технологические решения, задействованные при организации дистанционной олимпиады по японскому языку. Олимпиада «Учитель школы будущего» по японскому языку к настоящему моменту проводилась семь лет, и за этот период организаторы и члены методической комиссии приобрели значительный практический опыт. Соревнование включает несколько этапов: заочный тур полностью реализован в удалённом режиме, тогда как финал может прохо-